

Vimitka no vchichanove to vechjiriiwo



Enseñemos nuestro idioma a nuestros hijos

‘Motneko



PRESENTACIÓN

Como inicio de esta presentación hacer conocer la inquietud del Ministerio de Educación a través de la Unidad de Políticas Intraculturales, Interculturales y Plurilingüismo se inicia la elaboración de la revista 'KONEWOKINI' en Mojeño Trinitario y Wiñay Pacha en idioma quechua. Con el único propósito de enseñar el idioma Mojeño Trinitario como una segunda lengua, a todos aquellos que deseen aprender para ellos facilitamos este material de apoyo en el aprendizaje del idioma o lengua de la amazonia del Beni-Bolivia.

El pequeño trabajo contiene el alfabeto, palabras utilizando el alfabeto con imágenes, pronombres, saludos, la familia, sopa de letras como actividades, las partes del cuerpo humano, posesivos, nombre de insectos y pequeño léxico.

Iniciando un incursionamiento sobre el uso oficial del Mojeño Trinitario en todos los ámbitos, cumpliendo lo estipulado en la Nueva Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia al igual que en la ley N° 070 "Avelino Siñani y Elizardo Pérez" donde menciona que la educación es Intracultural, Intercultural y Plurilingüe como un eje vertebrador de la nueva ley de Educación Boliviana.

INTRODUCCIÓN

El presente texto "VECHJIGATEVECHJIRIWO" (Hablemos en nuestro Idioma) ha sido realizado con la finalidad de ofrecer a todo el público en general de una forma fácil y práctica donde se presenta el alfabeto, palabras del idioma Mojeño Trinitario que se relacionan con el dibujo, pequeñas actividades tomando en cuenta las aclaraciones en cada una de ellas.

Para ser más accesible se ha considerado el alfabeto Trinitario las propuestas más consolidada por los propios hablantes- propuesta por el Proyecto de Educación Intercultural (PEI-TB).

"WiñayPacha"

Es una producción del Ministerio de Educación del Estado Plurinacional.

Av. Arce N° 2147

Teléfono: 2442144 - 2442074

e-mail: winaypacha@minedu.gob.bo

Ministro De educacion :

Roberto Aguilar Gómez

Jefe de la UPIIP: Walter Gutierrez Mena

Dirección y Revision : Aurora Quinteros

Escritor : Florentino Noza

Diseñador grafico : Simon MercadoAruni

La paz - Bolivia

2012

Pechjis'a to pimuiira jma 'moyo takti te pjo makunara'i

(Realiza oraciones de acuerdo a las acciones del niño como lo que está en la imagen)



Ma 'moyo muemeriko to jimono

Petpiimuu'a jma 'puechjiriwo ene pechapo to taecharemchosi

(Ordena las respuestas en castellano, así obtendrás la traducción)

- 1.- Mopóna jimo mave'o ma 'moyo
- 2.- Pujono to jimono mave'generi'i ma 'moyo
- 3.- Ma 'moyo tenkoo'i te tseeyipko mururita
- 4.- Wo muemeriga to muenrove
- 5.- ema ma'ewírecho to tachusi

1. Niño el pescados tres sacó
2. peces los el que son yayú niño
3. mururita el en arroyo pescó niño
4. su muestra No anzuelo
5. barranco alejado del está El

Te pjoka piajucha to petpiimuuog'ne taechjiriwo

(Aquí escribe las oraciones acomodadas)

- 1.- _____
- 2.- _____
- 3.- _____
- 4.- _____
- 5.- _____

Wemoti to kujpa tawosi to tapore

(Conozcamos a la yuca es como la raíz)



Ma tvémtarekri'i to kujpa wo takechra'o
(El arrancador de yuca no se lo ve su cuerpo)

Pyuchtitipiga etpikpoo'i ene petpirigapo to taecharemcho'sisss

(Corta las palabras en castellano y ordena la traducción)

a.- Pjo tkokootopari'i eto kujpa
ch.- Apipa jma tkechrawkopno
e.- Pjo étona wo takechoroji
g.- Mopóna to tseparuwko

a.- agarradoqueestayuca laesEl
ch.- Sonvenmásselosquedos
e.- distinguesenoqueUno es
g.- más son los delgado Tres

a.- _____

ch.- _____

e.- _____

g.- _____

Wemoti to vtuparogono iyponejga ainapri'i to sorariono to takoyemyo te techjigano

(Reconozcamos los números del 1al3 representados por animales y como pueden decir ellos)

a) Etonanu



e) Apinawokovi



Ch) mophonawokovi



Taecharemchoropiono

(Traducciones)

Dos perros	:	_____
Un caballo	:	_____
Tres vacas	:	_____
soy uno nomás	:	_____
somos tres	:	_____
somos dos	:	_____

Iajcha to taechjiriwina to viajrogono

(Formar palabras con el alfabeto)

a/A

Pu	Guineo
Chu	hamaca
jósi	su sombrero, de ustedes
pina	dos
nariya	pachío

me

me	Mamá
tóropi	mensaje
cha	luz(lamparita)
romero	caimán
t'si, tsu	olla

Ch

aku	mosquitero
iimoya	chirimoya
ora	loro de los pequeños
uch'u	suso(sp. De ave)
eruji	comida

Bejuco

Epre

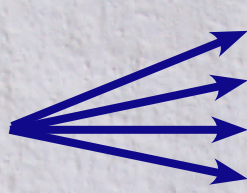
E e

eprega	Derramen la semilla
Echwajga	pártanlo
etóji	camina solo/a
eto'i	una sola fruta
echovi	su hermano mayor de ustedes

m/M

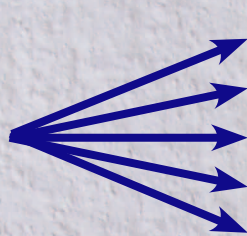
icho	Tapio sí
uchji	moco
ari	piedra
eriope	moneda
ojrure	desnutrido

g/G



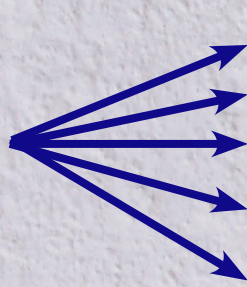
Gapo	cacaré(ave)
geru	hierro
giyo	turo
góre	víbora

i/I



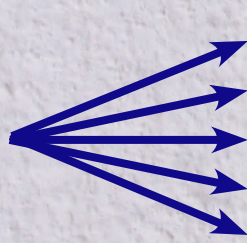
chi	Manechi
yo	mono
ti	sangre
ko	frijol
tko	saben

j/J



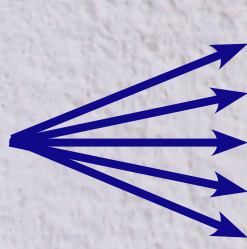
atata	sp de palmera pequeña
e'chu	verdad
imo	pez
oropo	brindis, menciona algo que está llegando
juiti	ahora

k/K



ope	ayer
areta	carretón
ijewo	tristeza
oje	luna, mes
a'l	soporte de madera

n/N



apenru	Mi tía
ero	tomar
im'o	veo
omuire	yo también
unkowo	estoy tosiendo

Jponrejga en pechjis'a to pimog'ne te jma takuna

(Observar y describir las plantas que están en la imagen)



Tni'kore ene 'puuji to totu

- 1.- Mkurepiji
- 2.- to 'mkurepiji tko'iripo
- 3.-tjup'ripuko to mkurepiji

- 1.- 'popjigi
- 2.- tko'i pjo 'popjigi
- 3.-Yo 'popjigi iykugi tjimyaji



Tni'kore ene 'puuji to tagira



'Puuji

- 1.- 'puékoji
- 2.- taepujcho te tkoti viomi
- 3.- timaruko te iymiro'upa'i